

Брюксел, 8.10.2013
COM(2013) 688 final

Приложение

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключване на споразумения под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Австралийския съюз, Федеративна република Бразилия, Канада, Специален административен район на Китайската народна република Хонконг, Република Индия и Япония в съответствие с член XXI от Общото споразумение по търговията с услуги (ГАТС) от 1994 г. във връзка с изменението на ангажиментите в таблиците за Република България и за Румъния в процеса на присъединяването им към Европейския съюз

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключване на споразумения под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Австралийския съюз, Федеративна република Бразилия, Канада, Специален административен район на Китайската народна република Хонконг, Република Индия и Япония в съответствие с член XXI от Общото споразумение по търговията с услуги (ГАТС) от 1994 г. във връзка с изменението на ангажиментите в таблиците за Република България и за Румъния в процеса на присъединяването им към Европейския съюз

СПОРАЗУМЕНИЕ ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА

между Европейския съюз и XXXXX в съответствие с член XXI от Общото споразумение по търговията с услуги (ГАТС) от 1994 г. във връзка с изменението на ангажиментите в таблиците за Република България и за Румъния в процеса на присъединяването им към Европейския съюз

А. Писмо от Европейския съюз

Място, дата

Уважаеми господине,

След приключването на преговорите, проведени съгласно член XXI от Общото споразумение по търговията с услуги (ГАТС) от 1994 г. във връзка с изменението на таблиците за Република България и за Румъния в процеса на присъединяването им към Европейския съюз, имам честта да Ви изпратя приложеното съвместно писмо, както и проекта на доклада за резултатите от преговорите, проведени в съответствие с член XXI, алинея 2, буква а) от ГАТС.

Докладът включва две приложения: 1) измененията, предложени в нотификациите и 2) елементите, договорени в пакета с компенсации.

Ще Ви бъда благодарен, ако потвърдите, че Вашето правителство е съгласно със съдържанието на настоящото писмо. При положителен отговор ще имам честта да предложа настоящото писмо и Вашето потвърждение да представляват заедно споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и XXXXX (наричано по-нататък „споразумението“).

Ако сте съгласен, Ви предлагам също да подпишете съвместното писмо и да парафирате доклада, приложен към настоящото писмо, както и да върнете тези документи, които на свой ред ще подпиша, парафирам и изпратя до секретариата на СТО съгласно процедурите в рамките на СТО.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За Европейския съюз

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от ... г. със следното съдържание:

„След приключването на преговорите, проведени съгласно член XXI от Общото споразумение по търговията с услуги (ГАТС) от 1994 г. във връзка с изменението на таблиците за Република България и за Румъния в процеса на присъединяването им към Европейския съюз, имам честта да Ви изпратя приложеното съвместно писмо, както и проекта на доклада за резултатите от преговорите, проведени в съответствие с член XXI, алинея 2, буква а) от ГАТС.

Докладът включва две приложения: 1) измененията, предложени в нотификациите и 2) елементите, договорени в пакета с компенсации.

Ще Ви бъда благодарен, ако потвърдите, че Вашето правителство е съгласно със съдържанието на настоящото писмо. При положителен отговор ще имам честта да предложя настоящото писмо и Вашето потвърждение да представляват заедно споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и XXXXX (наричано по-нататък „споразумението“).

Ако сте съгласен, Ви предлагам също да подпишете съвместното писмо и да парафирате доклада, приложен към настоящото писмо, както и да върнете тези документи, които на свой ред ще подпиша, парафирам и изпратя до секретариата на СТО съгласно процедурите в рамките на СТО.“

С настоящото имам честта да изразя съгласието на моето правителство с гореизложеното писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

От името на XXXXX

Съвместно писмо

от Европейския съюз, от една страна, и XXXXX, от друга страна, съгласно параграф 5 от процедурите за прилагане на член XXI от Общото споразумение по търговията с услуги (ГАТС) (S/L/80 от 29 октомври 1999 г.), във връзка с предложените изменения в таблиците за Европейския съюз и неговите държави членки (наричани по-долу „ЕС“), с цел да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз

На 22 октомври 2007 г. Европейският съюз („ЕС“) представи съобщение в съответствие с член V от ГАТС (разпространено като документ S/SECRET/11 от 30 октомври 2007 г.¹), с което уведоми за своето намерение да измени специфичните ангажименти, включени в списъка, приложен към съобщението, съгласно член V, алинея 5 от ГАТС и в съответствие с условията на член XXI, алинея 1, буква б) от ГАТС.

След представянето на съобщението XXXXX представи заявление за изразяване на интерес в съответствие с член XXI, алинея 2, буква а) от ГАТС (XXXX). ЕС и XXXXX започнаха преговори съгласно член XXI, алинея 2, буква а) от ГАТС относно S/SECRET/11.

Що се отнася до започнатата с нотификацията, съдържаща се в документ S/SECRET/11 процедура, първоначалният период на преговорите, който изтече на 14 март 2008 г., бе удължен (по взаимно съгласие) тринадесет пъти (до 25 април 2008 г., до 6 юни 2008 г., до 6 октомври 2008 г., до 9 януари 2009 г., до 27 март 2009 г., до 26 юни 2009 г., до 31 януари 2010 г., до 30 септември 2010 г., до 30 юни 2011 г., до 29 юни 2012 г., до 15 януари 2013 г., до 15 юли 2013 г. и, в крайна сметка, до 15 януари 2014 г.). В резултат на тези преговори ЕС и XXXXX се споразумяха относно компенсаторните договорености, свързани с измененията, съдържащи се в документ S/SECRET/11.

Докладът относно резултатите от тези преговори, който е приложен към настоящото писмо, включва: 1) измененията, предложени в упоменатата по-горе нотификация и 2) договорените компенсаторни договорености по отношение на измененията, нотифицирани с документ S/SECRET/11.

Настоящото писмо и приложения I и II към доклада, приложен към него, представляват споразумението между ЕС и XXXXX по отношение на S/SECRET/11 за целите на член XXI, алинея 2, буква а) от ГАТС и на процедурите, съдържащи се в параграфи 5 и 6 от S/L/80.² Споразумението не следва да се тълкува като изменение на списъците на изключенията за ЕС по член II. Споразумението не следва да се тълкува по начин, който би засегнал правата и задълженията на страните съгласно член VIII от ГАТС.

С цел да се спазят процедурите, посочени в параграфи 20 — 22 от документ S/L/80, при приключването на съответните вътрешни за ЕС процедури на одобрение, чрез Секретариата ЕС ще разпространи за сертифициране измененията и компенсаторните договорености, заложи в настоящото споразумение, под формата на проект за консолидирана таблица. Този проект на таблица ще бъде резултат от обединяването на съществуващите таблици с ангажименти на ЕС и от вписването както на измененията

¹ На 26 ноември 2007 г. бе разпространена поправка S/SECRET/11/corr.1.

² Настоящото споразумение не следва да се тълкува по начин, който би засегнал резултата от отделните обсъждания в рамките на СТО относно класифицирането на телекомуникационните услуги (основните далекосъобщения и услугите с добавена стойност).

на ангажиментите, нотифицирани от ЕС с документ S/SECRET/11, така и на компенсаторните договорености между ЕС и XXXXX.

В съответствие с параграф 20 от S/L/80 сертифицираната таблица ще влезе в сила в срок от 45 дни от датата на разпространение, при условие че не е направено възражение от страна на държава членка на основание, че проектът на таблицата не отразява правилно резултатите от действията по член XXI и/или че измененията, съдържащи се в проекта на таблицата, надхвърлят първоначално нотифицираните. В резултат на това измененията, предложени в документ S/SECRET/11, следва да влязат в сила едва след влизането в сила на всички компенсаторни договорености, посочени в приложение II.

Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, френски и испански език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

Постоянна мисия на Европейския съюз към Световната търговска организация	Постоянна мисия на XXXXX към Световната търговска организация
---	--

Съставено в:

Съставено в:

Дата:

Дата:

Доклад

относно резултатите от преговорите, проведени в съответствие с член XXI, алинея 2, буква а) от Общото споразумение по търговията с услуги (ГАТС), във връзка с предложените изменения в таблиците по ГАТС за Европейския съюз (наричан по-нататък ЕС), с цел да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз

В съответствие с параграф 5 от Процедурите за прилагане на член XXI от ГАТС (S/L/80 от 29 октомври 1999 г.) ЕС представя следния доклад:

1. На 22 октомври 2007 г. ЕС представи съобщение в съответствие с член V от ГАТС (разпространено като документ S/SECRET/11 от 30 октомври 2007 г.³), с което уведоми за своето намерение да измени специфичните ангажименти, включени в списъка, приложен към съобщението, съгласно член V, алинея 5 от ГАТС и в съответствие с условията на член XXI, алинея 1, буква б) от ГАТС.
2. XXXXX представи заявлението си за изразяване на интерес в съответствие с член XXI, алинея 2, буква а) от ГАТС (XXXXX). ЕС и XXXXX започнаха преговори съгласно член XXI, алинея 2, буква а) от ГАТС относно S/SECRET/11.
3. Що се отнася до процедурата, започната с нотификацията, съдържаща се в документ S/SECRET/11, първоначалният период на преговорите, който изтече на 14 март 2008 г., бе удължен (по взаимно съгласие) тринадесет пъти (до 25 април 2008 г., до 6 юни 2008 г., до 6 октомври 2008 г., до 9 януари 2009 г., до 27 март 2009 г., до 26 юни 2009 г., до 31 януари 2010 г., до 30 септември 2010 г., до 30 юни 2011 г., до 29 юни 2012 г., до 15 януари 2013 г., до 15 юли 2013 г. и, в крайна сметка, до 15 януари 2014 г.).
4. В резултат на тези преговори ЕС и XXXXX се споразумяха относно компенсаторните договорености, свързани с измененията, съдържащи се в документ S/SECRET/11. Приложения I и II към настоящия доклад, заедно със съвместното писмо, към което той е приложен, представляват споразумението между ЕС и XXXXX по отношение на документ S/SECRET/11 за целите на член XXI, алинея 2, буква а) от ГАТС.⁴ Настоящото споразумение не следва да се тълкува като изменение на списъците на изключенията за ЕС по член II. Споразумението не следва да се тълкува по начин, който би засегнал правата и задълженията на страните съгласно член VIII от ГАТС.
5. С оглед на гореизложеното, предложените изменения и компенсаторните договорености са включени в проекта на консолидирана таблица по ГАТС за ЕС, който е резултат от обединяването на съществуващите таблици с ангажименти на ЕС и от вписването както на измененията на ангажиментите, нотифицирани от ЕС с документ S/SECRET/11, така и на компенсаторните договорености между ЕС и XXXXX.
6. С цел да се спазят процедурите, посочени в параграфи 20-22 от документ S/L/80, при приключването на съответните вътрешни за ЕС процедури на

³ На 26 ноември 2007 г. бе разпространена поправка S/SECRET/11/corr.1.

⁴ Настоящото споразумение не следва да се тълкува по начин, който би засегнал резултата от отделните обсъждания в рамките на СТО относно класифицирането на телекомуникационните услуги (основните далекосъобщения и услугите с добавена стойност).

одобрение, чрез Секретариата ЕС ще разпространи за сертифициране измененията и компенсаторните договорености, заложи в настоящото споразумение, под формата на проект за консолидирана таблица. Този проект на таблица ще бъде резултат от обединяването на съществуващите таблици с ангажименти на ЕС и от вписването както на измененията на ангажиментите, нотифицирани от ЕС с документ S/SECRET/11, така и на компенсаторните договорености между ЕС и XXXXX.

7. В съответствие с параграф 20 от S/L/80 сертифицираната таблица ще влезе в сила в срок от 45 дни от датата на разпространение, при условие че не е направено възражение от страна на държава членка на основание, че проектът на таблица не отразява правилно резултатите от действията по член XXI и/или че измененията, съдържащи се в проекта на таблица, надхвърлят първоначално нотифицираните. В резултат на това измененията, предложени в документ S/SECRET/11, следва да влязат в сила едва след влизането в сила на всички компенсаторни договорености, посочени в приложение II.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Изменения, нотифицирани с документ S/SECRET/11:

Хоризонтални ангажименти

1. Достъп до пазара: „Всички държави — членки на ЕО: услугите, считани за обществени услуги на държавно или местно равнище, могат да бъдат предмет на държавен монопол или на изключителни права, предоставени на частни оператори⁵“. Този текст не беше включен в таблиците със специфичните ангажименти за България и за Румъния. Това ограничение се прилага понастоящем към всички държави членки.
2. Ограничения на националното третиране по отношение на клонове, агенции и представителства при начин на предоставяне 3: „Всички държави — членки на ЕО: режимът, прилаган спрямо дъщерните дружества (на дружества от трети държави), учредени в съответствие със законодателството на държава членка, и чието седалище, централна администрация или основно място на стопанска дейност са на територията на Общностите, не се разпростира и върху клоновете или агенциите, установени в държавата членка от дружество от трета държава. Това обаче не е пречка дадена държава членка да предоставя този вид третиране на клоновете или агенциите, установени в друга държава членка от дружество или предприятие от трета държава, що се отнася до тяхната дейност на територията на първата от тези държави членки, освен ако правото на Общността изрично го забранява⁶“. Този текст не беше включен в таблиците със специфичните ангажименти за България и за Румъния. Това ограничение се прилага понастоящем към всички държави членки.
3. Ограничения на националното третиране по отношение на дъщерните дружества при начин на предоставяне 3: „Всички държави членки: Може да се прилага по-неблагоприятен режим спрямо дъщерни дружества (на дружества от трети държави), учредени в съответствие с правото на дадена държава членка, при които само седалището е на територията на Общностите, освен ако не бъде доказано, че те имат действаща и трайна връзка с икономиката на една от държавите членки⁷“. Този текст не беше включен в таблиците със специфичните ангажименти за България и за Румъния. Това ограничение се прилага понастоящем към всички държави членки.
4. Ограничения на националното третиране по отношение на субсидиите при начин на предоставяне 3: „Всички държави членки без HU, PL: допустимостта за получаване на субсидии от Европейските общности или държавите членки

⁵ Обяснителна бележка: обществени услуги съществуват в различни сектори като сродните услуги за научни и технически консултации, услугите за изследвания и развитие на обществените и хуманитарните науки, техническите услуги за опити и анализ, услугите от областта на околната среда, здравните услуги, транспортните услуги и спомагателните услуги на всички видове транспорт. Изключителни права върху този вид услуги често се предоставят на частни оператори, по-конкретно на оператори, които са получили концесии от публичните органи и които подлежат на някои задължения в областта на услугите. Тъй като обществените услуги са често на регионално ниво, от практическа гледна точка не е подходящо да се прави изчерпателно изброяване по сектори. Това ограничение не се отнася до телекомуникациите, до компютърните услуги и до услугите, свързани с тях.

⁶ По отношение на Австрия то се прилага и към начини на предоставяне 1 и 4.

⁷ По отношение на Австрия то се прилага и към начини на предоставяне 1 и 4.

може да бъде ограничена само до юридическите лица, установени в рамките на дадена държава членка или конкретно нейно географско подразделение. Нелиберализирани, що се отнася до субсидиите за изследвания и развитие. Предоставянето на услуга или нейното субсидиране в публичния сектор не нарушава това задължение.

Всички държави членки с изключение на AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HU, LT, LV, MT, PL, SE и SK: Нелиберализирани, що се отнася до клонове, установени в държава членка от предприятие от държава извън Общността.

HU, PL: Нелиберализирани“.

Таблицата със специфичните ангажменти за България и Румъния не включваше ограничението по отношение на субсидиите при начин на предоставяне 3, вписано в таблицата с ангажиментите за ЕО и техните държави членки. Това ограничение вече се прилага и по отношение на тези държави членки.

5. Ограничения на националното третиране по отношение на субсидиите при начин на предоставяне 4: „Всички държави членки с изключение на AT, PL: доколкото каквито и да било субсидии се предоставят на физически лица, тяхната наличност може да бъде ограничена до гражданите на държава — членка на Общностите. AT, PL: Нелиберализирани.“ Таблицата със специфичните ангажменти за Румъния не включваше ограничението по отношение на субсидиите при начин на предоставяне 4, вписано в таблицата с ангажиментите на ЕО и техните държави членки. Това ограничение вече се прилага и по отношение на тази държава членка.

ПРИЛОЖЕНИЕ II
КОМПЕНСАЦИЯ ОТ СТРАНА НА ЕО

- **Далекосъобщителни услуги**
 - Привеждане на ангажиментите на България и Румъния в съответствие с тези на ЕО-25;
- **Финансови услуги**
 - Подобряване на ангажиментите на България и Румъния в застрахователния сектор, както следва:

За България:

Финансови услуги

А. Застрахователни и свързаните със застрахователната дейност услуги

Начин на предоставяне 3: заличаване на изискването за притежаване на разрешително за минимален срок от 5 години с оглед установяването на чуждестранен клон:

за Румъния:

Финансови услуги

А. Застрахователни и свързани със застраховането услуги Презастраховане и ретроцесия

Начини на предоставяне 1) и 2) Няма - да се заличи ограничението „Презастраховане на международния пазар се разрешава само ако презастрахованият риск не може да бъде отнесен към вътрешния пазар.“

Следните абrevиатури се използват за обозначаване на наименованията на държавите членки:

AT	Австрия
BE	Белгия
BG	България
CY	Кипър
CZ	Чешка република
DE	Германия
DK	Дания
EE	Естония
EL	Гърция
ES	Испания
FI	Финландия
FR	Франция
HU	Унгария
IE	Ирландия
IT	Италия
LT	Литва
LU	Люксембург
LV	Латвия
MT	Малта
NL	Нидерландия
PL	Полша
PT	Португалия
RO	Румъния
SE	Швеция
SI	Словения
SK	Словашка република
UK	Обединено кралство